

Mass enb Conf. Inleauand  
A.H.A. - Philadelphia. 4. Oct. 46

Actually there are many things which I should like to say this evening and which unfortunately my limited English prevents me from expressing in as eloquent a manner as I should like.

One of them is to bring the greetings and best wishes of the South Americans attending this interesting convention which has special importance not only for what we have seen or heard, but also because we have been able to meet and mingle with you. We have come to know and esteem you, and probably we in our turn have gained in your regard.

In order to express my thought on this point I have only to say that we all desire the greatest success for the American College of Hospital Administrators; we hope that its selection of the best <sup>association</sup> <sup>work</sup> will continue to be an incentive for the others in the field; and that its fine influence in this field of activity which is so closely allied with the social <sup>welfare</sup> will continue to grow.

The other matter which I should like to mention is my personal gratitude for the honor which this Convention has accorded me, a distinction which will act as an incentive for me to persevere in a field which unfortunately is not always well understood and evaluated.

~~For, ladies and gentlemen, the public, at least in our Central~~ <sup>and South America</sup>, even when ~~it is~~ <sup>they</sup> enjoying the great advantages stemming from an excellent hospital organization and the other elements upon which this must depend, still doesn't realize the tremendous amount of money, materials and human effort required to produce this advantageous result, and neglects to translate its appreciation of these benefits to society into the appropriate value in money.

It is undeniable that in the field of hospital work in particular, and generally in the vaster field of Social Service, there have been tremendous changes within recent times which have been realized to a greater or lesser extent in the different countries. These developments have carried us all along very similar routes toward a

common goal,--namely, the protection of society using the means at our disposal in as economical and intelligent a way as possible.

*In Chile*  
~~In my country the fact that we are poor has obliged us to~~  
 adopt a political system which fortunately coincides with what a majority of the world considers best at the present time; all the hospitals have a centralized administration which governs and coordinates them throughout the length of the country, planning their work as a whole and leaving the execution of the program to those who are technically trained, without any interference,--up to the present time, political or otherwise. We believe that in the not too distant future we shall be able to advance another step ahead, in a direction in which we have already started,-- that is toward the concentration within the hospitals, in a coordinated administration with the service of Public Health, of all the activities which have relation to the health of each community, in order to thus take the greatest advantage of the facilities and equipment in the work of preventive medicine and diagnosis, and to assure more than ever the very necessary and intimate relationship which all the services concerned with such matters should have in modern society. The line which seems to divide them at present is most indeterminate.

The problems of health are too delicate and vital to the people for any other standard to govern than that of giving the most efficient service. "Isms," no matter of what variety, must not be allowed to retard adequate solutions. And it is our duty, those of us who know about these matters and have made them our purpose in life, to overcome all these difficulties and to <sup>put</sup> place foremost the right of our fellow citizens to <sup>have</sup> placed at their disposal the best that is possible in the way of such services.

It is a commonplace to say that the world is growing smaller, and that every day we are drawing closer and closer together and coming to depend more upon each other. In the field of health, this

fact has, nonetheless, a paramount importance, for no community can defend itself in any sure way from the harmful effects resulting from an insufficiency or imperfection in the medical facilities at the disposal of another community. It has always been axiomatic that medicine has never recognized any frontiers and that men of science have never let national boundaries limit their cordial relations. Today, in the Americas, we are planning a world of tomorrow, maintaining among ourselves direct contact by means of reviews and periodicals, and through our personal visits and friendly contacts, *so well promoted by our Inter American Hospital Association*

Your scientific and professional societies, among which I must single out today the American Hospital Association and the American College of Hospital Administrators, have given us an example to follow. Our Interamerican Association of Hospitals which now promises so much after its few years of existence, and which will bring forth even greater results if we all cooperate in its growth and work, will perform a part in this connection which our colleagues will appreciate.

In conclusion, *ladies and* gentlemen I want to *toast to* ~~pray for~~ the *splendid growth* prosperity of the American College of Hospital Administrators and the *Association* American Association of Hospitals, *increasing* for the ever-growing friendship and esteem between the Americas and between ourselves, and finally, ~~for~~ the personal success of the Hon. director of this institution and for yourselves.

*Thank you*

... de la noche

Realmente hay muchas cosas que yo querria decir esta noche y que desgraciadamente mi escaso Ingles me impide expresar en la forma elocuente y profunda en que lo siento.

que tiene

Una de ellas, es significar el saludo y las buenos deseos de los asistentes sudamericanos a esta interesantissima Convencion, cuyo significado cobra especial importancia, no solo por lo que hemos visto u oido sino porque los hemos conocido a Uds. # hemos podido confraternizar con Uds y apreciarlos y probablemente a nuestra vez, hacernos ~~conocer~~ *estimar* de Uds.

Para expresar esta parte de mi pensamiento, no tengo mas que decir que todos deseamos mucha prosperidad para el Am. Col. of Hosp. Adm.; deseamos que su seleccion de los mejores siga siendo ~~mas y mas~~ un estimulo para los demas y que cada dia su influencia bienhechora en el campo de estas actividades tan vinculadas con lo social, se extienda mas, ~~mas~~

La otra cosa que yo querria expresar es mi sentimiento personal por el honor que en esta Convencion se me ha sicernido y que me estimula a perseverar en un campo de trabajo que por desgracia no siempre es bien comprendido y valorado.

Porque, señoras y señores, el publico, por lo menos en nuestra america central y del sur, aun cuando goza de las ventajas que lleva aparejadas una buena organizacion hospitalaria y los buenos elementos con que estos puedan contar, no realiza en toda su magnitud el esfuerzo monetario, material y humano que todo ello requiere y no traduce en un valor apreciable, lo que para la sociedad todo eso significa.

Es indudable que en el campo del trabajo hospitalario, en particular y en general en el mas vasto de la Asistencia Social se han experimentado en el ultimo tiempo, cambios formidables, que han alcanzado mayor o menor desenvolvimiento en los diversos paises, pero que nos llevan, en general, por rutas muy parecidas, hacia ~~los~~ *los* mismos objetivos, que no es otro que el proteger a la sociedad ~~y darle la mejor atencion y proximidad~~ *utilizando* dandole la ~~mejor atencion~~ *mejor atencion* en la forma mas economica e inteligente, los medios con que se cuenta.

En mi pais, la circunstancia de ser pobres, nos ha obligado a una politica que felizmente hoy dia coincide con lo que se considera mejor en el mundo entero: todos los hospitales tienen una direccion centralizada que los gobierna y coordina a lo largo del territorio, planeando su labor como un todo y colocandola al cuidado de los tecnicos, sin intervencion - hasta ahora - de la politica o de cualquier otra clase de intereses...-Pensamos que en un plazo no muy lejano, podremos avanzar otra etapa - que ya, por otra parte hemos

iniciado, -al concentrar en los hospitales, en una politica de coordinacion con el servicio de Salud Publica - todas las actividades que digan relacion con la salud de cada comunidad, para aprovechar asi, al maximo las facilidades y el equipo ~~que ya poseen los hospitales~~, en la labor medico-prevenciva y del diagnostico precoz, y para asegurar mas aun la muy necesaria e intima relacion que deben de tener en la sociedad moderna, los servicios, todos, que se preocupan de esta materia, ya que es bien indeterminada la linea que hasta hoy parecia dividirlos.

Los problemas de la salud, son demasiado delicados y vitales para la poblacion, para aceptar que prime en ellos otro concepto que no sea el de dar el mas eficiente servicio, o que "ismos" de cualquier clase puedan retardar las soluciones adecuadas. Y es nuestra labor, la de nosotros los hombres que conocemos estas materias porque hemos hecho de ellas el Norte de nuestras vidas, vencer todas estas dificultades y hacer primar el derecho de nuestros conciudadanos a que se ponga a su disposicion lo mejor dentro de las posibilidades.

Es una vulgaridad decir que el mundo de achica cada dia mas, que cada dia estamos mas cerca y dependemos mas los unos de los otros. - En materia de salud este hecho, tiene, no obstante, una importancia primordial, porque ningun comunidad puede defenderse de los efectos que sobre ella va a acarrear la imper-

*en forma segura*  
feccion o insuficiencia de los medios de que otra disponga. - Ha sido siempre un axioma que la medicina jamas ha reconocido fronteras y que los hombres de ciencia jamas han ~~reconocido~~ *defendido de la* aduanas para limitar sus mutuas relaciones. - Hoy en dia en nuestras enormes Americas, estamos planeando el mundo de mañana al mantener entre nosotros, ~~no solo un contacto~~ *indirecto* a traves de revistas o noticias ~~suas~~ a traves de nuestras visitas y nuestro contacto personal y amistoso.

*Ch. L. M. M. M.*  
Vuestras sociedades cientificas y profesionales, entre las cuales he de destacar hoy la American Hospital Association y el American College of Hospital Administrators ~~han~~ han dado el ejemplo. - Nuestra Asociacion Interamericana de Hospitales que tanto promete ya en sus pocos años de vida y que tanto dará si todos cooperamos a su crecimiento y labor, hará en este ~~s~~ *do* papel que nuestros conciudadanos habrán de agradecer.

Quiero brindar, señores, para terminar, por la creciente prosperidad del Colegio Americ de Ad. de Hosp y de la Asoc. Amer. de Hosp. - Quiero brindar tambien por la siempre creciente amistad y aprecio de nuestras Americas y de nosotros mismos y quiero brindar por la ventura ~~personal~~ del Hon Directorio de esta institucion y por la de todos vosotros.